

ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತೆ

ಬೋಸಾರಿದ. ಅಕ್ಷಯವೆಂದರೆ ಅವನಿಗೇನೂ ಹೆಡರಿಕ್ಯಾಗದಿದ್ದಧ್ವನಿ. ಏನೋ ಚಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಹಾಗೆ ಭಾಸವಾದರೂ ಅದನ್ನು ನೋಡಲ್ಲ. ತಾನೆಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು ತನಗೇ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಏನಾದರೂ ಆಗಿಬಿಡಬಹುದೆಂಬ ಹೆಡರಿಕ್ಯಾಗೂ ಜಾಗವಿರಬಾರದು. ಅದರಿಳೇ ಏನೋ ಸಮಾಧಾನ.

ಮೂಲೀಯೋಂದರಲ್ಲಿ ತಿರುಗಿ ಅಂಗಡಿಗಳು ಸಾಲುಗಿಟ್ಟಿದ್ದ ಒಂದು ಬೀದಿಗೆ ಹೋದ. ಬೇಳಕಿನಿದ ಜಾಪಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಒಂದರದು ಅಂಗಡಿಗಳು. ಅಮೇಲೇ ದಿಪಾಳಿದ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇನ್ನೊಂದು ಮೂಲೀಯಲ್ಲಿ ತಿರುಗಿದ. ಪ್ರೋಲೀಸಿನವನಾಗಲೇ ನೈಕ್ ವಾಚೋಮನ್ ಆಗಲೇ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಬೀಳಲ್ಲಿಲ್ಲ. ಒಂದು ಚೌಕದ ಅಂಚನಲ್ಲಿ, ಯಾಕೆ ಪ್ರತಿಯೋಂದೂ ಇಮ್ಮು ಪರಿಚಯಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅಕ್ಷಯವರ್ಪದುತ್ತಾ ಕೆಲವು ನಿಮಿಷಗಳು ಕೂತುಕೊಂಡ. ರಾತ್ರಿಯ ಆ ನೀರವದಲ್ಲಿ ಚೌಕದ ಮೂಲೀಯೋಂದರಲ್ಲಿದ್ದ ಗಡಿಯಾರ ಮೆಲ್ಲಗೆ ಚಲಿಸುತ್ತಿತ್ತು. ಚೌಕದ ಬದಿಗಳಲ್ಲಿದ್ದ ಲೋಹದ ಕಂಬಗಳು ಸ್ಥಿತಪ್ರಜ್ಞರಂತೆ, ತಾವೇ ಸರಿ ಎನ್ನುವರೆ ನಿತಿದ್ದವು. ಒಂದು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಸಾಲಾಗಿ ನಿತ ಬಸ್ಸಿಗಳು. ದೂರದಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರದ ಸದ್ರೂಪ.

ಆ ಸದ್ರೂಪ ಬರುತ್ತಿದ್ದ ಕಡೆ ಹೆಚ್ಚೆ ಹಾಕಿದ. ತಾನು ಸಮುದ್ರಿಂದ ದೂರವೇನೂ ಇಲ್ಲ ಎನಿಸಿತು. ಇದ್ದಕ್ಕಿಂತ ಅವನಿಗೆ ಅವನ ತಂದೆಯ ಉಳಿನ್ನು ನೆನಷಿದ ನಿರಿನ ವಾಸನೆ. ಅದೂ ಸಮುದ್ರ ತೀರದಲ್ಲಿದ್ದ ಉಳಿ. ಹಿಂದೆಯೋಮ್ಮೆ ಅವನು ಅಲ್ಲಿನ ಬೀಳುಗಳಲ್ಲಿ, ಅಪ್ಪೇನೂ ಅಳ್ವಾಗಿರಿದ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಇತರ ಎಲ್ಲ ಮುಕ್ಕಳಿಂತೆ ಆಟವಾಡಿದ್ದ. ಆದರೆ, ಅದು ತನಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಹಾಗೆ, ತನ್ನ ಉಳಿರಾದ ಹಾಗೆ ಮಾತ್ರ ಎಷ್ಟುಮಾತ್ಕುಕ್ಕೂ ಅನಿಸಿರಲ್ಲ. ಈಗ ನೀರು ಮೆಲ್ಲಗೆ ಸಮುದ್ರದ ಗೋಡೆಗೆ ಬಡಿಯುತ್ತಿತ್ತು. ಕಾತ್ರೇಚ್ ಗೋಡೆಗೆ ಬಡಿದೂ ಬಡಿದೂ ಬಿಳಿಯ ನೋರೆಯಾಗುತ್ತಿದ್ದ ಅಲೆಗಳನ್ನು ನೋಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ನಿಂತುಕೊಂಡ. ಧಕ್ಕೆಯೋಂದರಲ್ಲಿ ದಿಪಾಳಿನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದವು. ಜೊತೆಗೆ ಯಾರ್ತ್ರಿಕ ಚೆಟ್ಟಿವಟಕೆಯ ಸಪ್ಪಳ. ಸರೀರಾತ್ಮಿಯ ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಯಾರಾದರೂ ಅಲ್ಲಿ ಕೇಲಸಮಾದುತ್ತಿರುವ ಸಂಭವವಿರಲ್ಲ.

ಕೊಲ್ಲಿಯಗುಂಟ ದಿಪಾಳಿದ್ವಾರು - ಕತ್ತಲ ಹಿಸ್ತೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದಾಗಿ ಪ್ರೋಣಿಸಿದಂತೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿದ್ದ ದಿಪಾಳಿ. ಯಾರು ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುಬಹುದು ಅಲ್ಲಿ? ಒಂದು ಬಗೆಯ ಭಯ ಅವನನ್ನು ಅವರಿಸಿಕೊಂಡಿತು. ನಗರದ ಆ ಕಗ್ತತ್ತಲ ಮೂಲೀಯಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಜನರನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಂಡ. ಅವನ ಮನಿಷಿನಲ್ಲಿ ತನ್ನನ್ನು ದಿಟ್ಟುಸ್ತ್ರೇ ಗಹಗಹಿಸಿ ನಗುತ್ತಿದ್ದ ಕ್ಲಾರ ಮೋರ್ಗಳ ಸ್ವೇಂಧವರು ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡರು. ಕಾಡಿಲ್ಲದ, ಮಬ್ಬುಮಬ್ಬಾಗಿ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಕಾಡು ಬಂಯಲನ್ನು ನೋಡಿದ. ಅಲ್ಲಿ ನೆರಳುಗಳು ಅಪರಿಚಿತನೊಬ್ಬಿನಿಗಾಗಿ ರಳಾಯಿಸುತ್ತಿದ್ದವು. ಸ್ವಲ್ಪ ಹೊತ್ತಿನ ಅನಂತರ ಹೆಂಗಸರು ಗಂಡಸರು ಒಂದು ದೇಹವನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದಿದ್ದರು. ಅವರ ಕಾಲುಗಳು ಹಳೆಯ ಧಾರ್ಮಿಕ ವಿಧಿಯೋಂದರಲ್ಲಿ ಲಂಯಬಧವಾಗಿ ನೆಲಕ್ಕೆ ಬಡಿಯುತ್ತಿರುವುದನ್ನು, ಶತ್ರುಗಳ ರಕ್ತ ನೆಲದಲ್ಲಿ ಇಂಗುತ್ತಿರುವರೆ ಅವರೆಲ್ಲ ವಿಜಯೋತ್ಸಾಹದಿಂದ ಕೇಕೆ ಹಾಕುತ್ತಿರುವುದನ್ನೂ ಕೇಳಿಸಿಕೊಂಡ. ಕೊಲ್ಲಿಯ ಕತ್ತಲಿನಲ್ಲಿರುವ ಮಂದಿ ತನ್ನ ಮೇಲೆ ಹಡ್ಡೆಮಾಡಬಹುದೆಂದರ್ಥೇ ಅವನು ಹೆಡರಿಕ್ಯಾಲ್ಲಿಲ್ಲ. ಯಾಕೆಂದರೆ, ಅವರಿಗೆ ತಾವೆಲ್ಲಿದ್ದೇವೆಂದು ಗೊತ್ತಿತ್ತು. ಆದರೆ, ಅವನು ಮಾತ್ರ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಸಲ್ಲದವನಂತಿದ್ದ.

ಅಂಗಡಿಗೆ ಹೋಗಲು ಹಿಂದೆ ತಿರುಗಿದ - ತಾನೆಂಥ ದ್ಯುರ್ಯಾಮಾಡಿದೆನೆಂಬ ಭಾವನೆಯನ್ನು ಹತ್ತಿಕ್ಕಳಾಗಿದೆ. ಅಮೇಲೇ ರಾತ್ರಿ ಅಂಗಡಿಯ ಬಾಗಿಲು ಹಾಕಿ, ಫಜೀರನನ್ನು ವಿಚಾರಿಸಿಕೊಂಡ ಅನಂತರ ಸಮುದ್ರ ತೀರದಲ್ಲಿ ನಡೆದಾಡುವುದೋಂದು ರೂಧಿಯಾಗಿಟ್ಟೆತು. ಫರ್ಮಿರನಿಗೆ ಅದು